

SCM 240 R
SCM 440 FS**STIGA®**

- IT** Tosaerba cilindrico con conducente a piedi
MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** Цилиндрична косачка с изправен водач
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** Cilindrična kosilica na guranje
UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** Válcová sekačka s řidičem ve stoje
NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** Cylindrisk plæneklipper med gående fører
BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** Handgeführter zylindrischer Rasenmäher
GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** Κυλινδρικό χλοοκοπτικό με οδηγό σε όρθια στάση
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** Pedestrian controlled cylinder mower
OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** Cortacésped cilíndrico con conductor a pie
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** Silindriline jalgsi juhitav muruniiduk
KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** Kävelleen ohjattava sylinteriruohonleikkuri
KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** Tondeuse à gazon à conducteur à pied
MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** Cilindrična kosilica na guranje
PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** Hengerkéses önjáró fűnyíró
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** Stumiamam cilindrinė vejapjovė
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudojimo vadovą.
- LV** Stumjama cilindriskā maurīņa pļaujmašīna
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** Цилиндрична косилка за трева која се управува со одење
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** Lopend bediende cilindrische grasmaaier
GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** Håndført sylindrerklipper
INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** Kosiarka cylindryczna obsługiwana w pozycji stojącej
INSTRUKCJE OBSŁUGI
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT **Corta-relva cilíndrico com condutor a pé**
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO **Mașină de tuns iarba cilindrică cu conducător pedestru**
MANUAL DE INȘTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU **Барабанная газононосилка , управляемая идущим оператором**
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK **Valcová ručná kosačka so stojacou obsluhou**
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL **Cilindrična kosilnica za operaterja v stoječem položaju**
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR **Cilindrična kosilica na guranje**
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

SV **Cylindergräsklippare med gående förare**
BRUKSANVISNING

VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

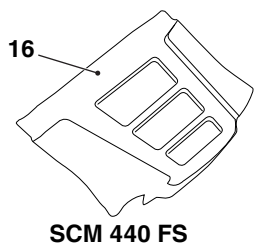
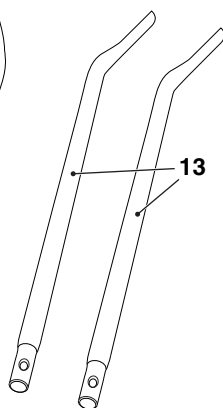
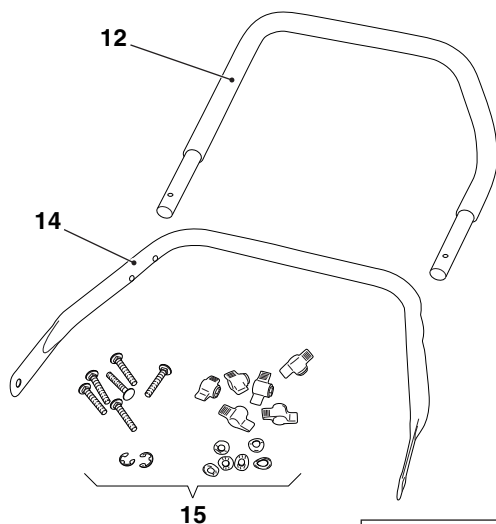
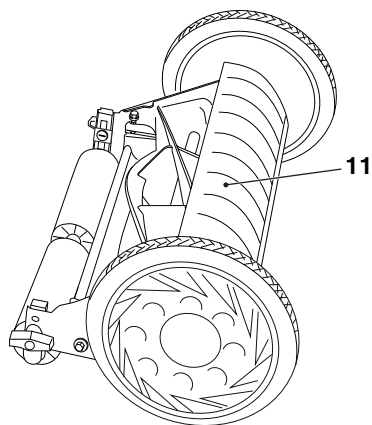
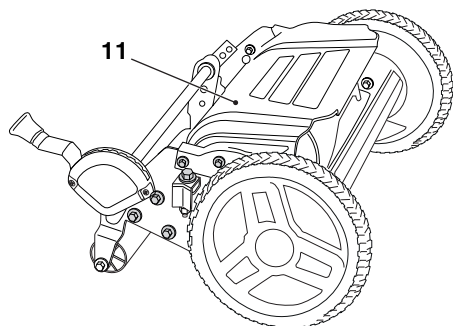
TR **Ayakta operatörlü silindir çim biçme makinesi**
KULLANIM KILAVUZU

DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

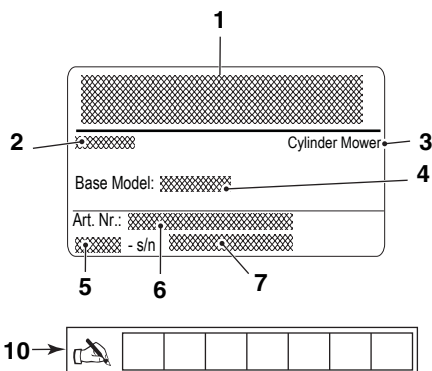
ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

SCM 440 FS

SCM 240 R

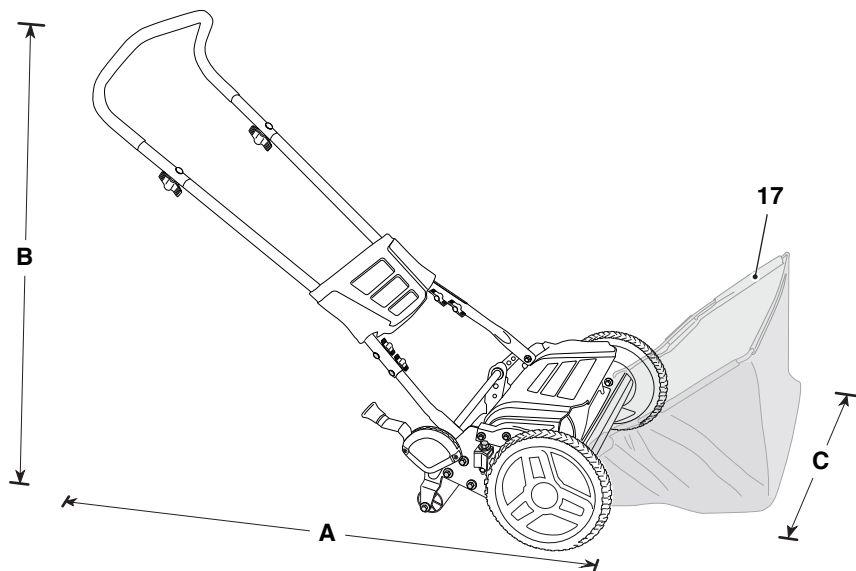


SCM 440 FS



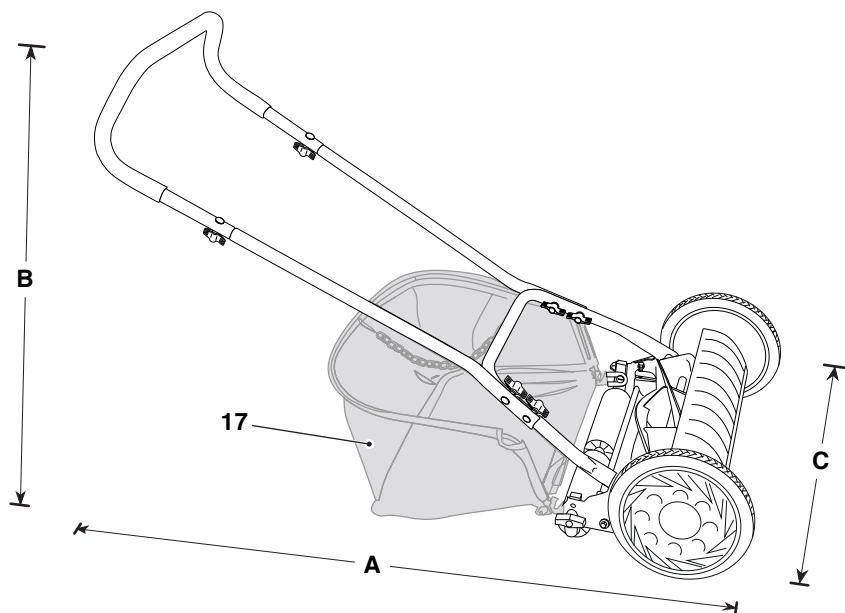
2

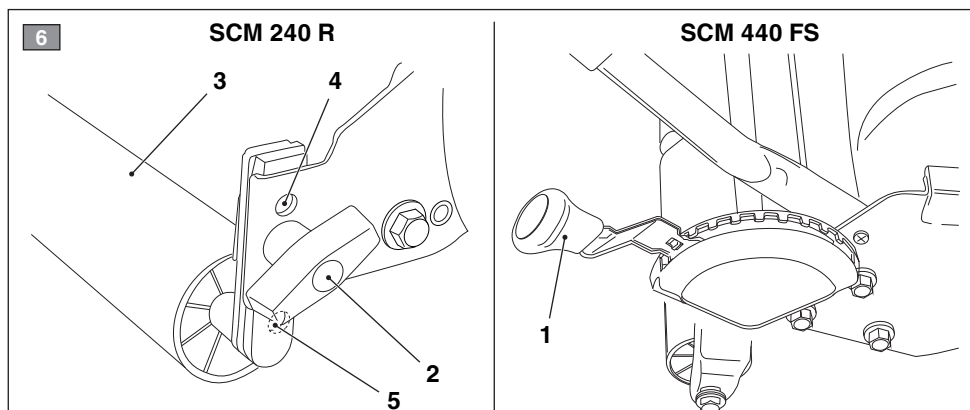
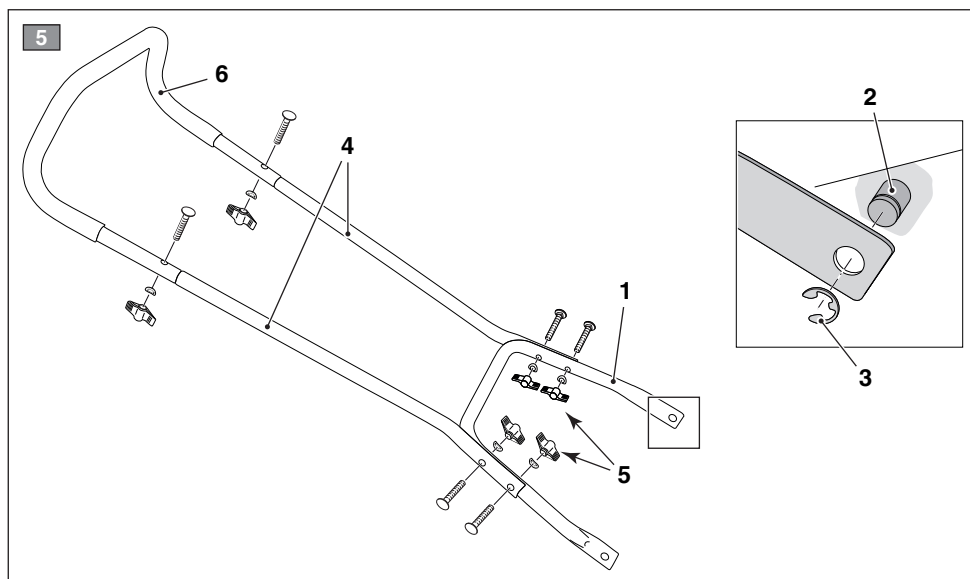
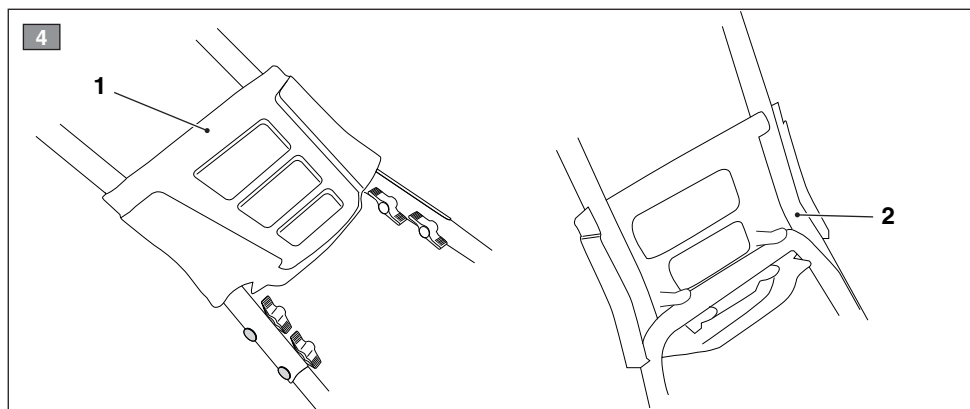
SCM 440 FS



3

SCM 240 R





[1]	DATI TECNICI		
[2]	Modello	SCM 440 FS	SCM 240 R
[3]	Dimensioni d'ingombro vedi figura 2 e 3		
[4]	A lunghezza	1110	1150
[5]	B altezza	1000	760
[6]	C larghezza	580	560
[7]	Massa (kg)	17,2÷18,3	10,5÷11,2
[8]	Larghezza di taglio (cm)	40	40
[9]	Altezza di taglio		
[10]	Min (mm)	25	25
[11]	Max (mm)	76	60
[12]	Codice dispositivo di taglio	118810181/0	118810212/0

[1] BG - Технически данни [2] Модел [3] Габаритни размери, вж. фигура 2 и 3 [4] А дължина [5] В височина [6] С ширина [7] Ширина на косене [8] Маса [9] Височина на косене [10] Мин. [11] Макс. [12] Код на инструмента за рязане	[1] BS - Tehničkim podacima [2] Model [3] Dimenzije, vidi slike 2 i 3 [4] A dužina [5] B visina [6] C širina [7] Širina reza [8] Težia [9] Visina reza [10] Min [11] Max [12] Šifra reznog elementa	[1] CS - Technické údaje [2] Model [3] Rozměry, viz obrázek 2 a 3 [4] A délka [5] B výška [6] C šířka [7] Šířka řezu [8] Hmotnost [9] Výška řezu [10] Min [11] Max [12] Kód sekacího zařízení
[1] DA - Tekniske data [2] Model [3] Mål, jfr. figur 2 og 3 [4] A længde [5] B højde [6] C bredde [7] Klippebredde [8] Vægt [9] Klippehøjde [10] Min [11] Max [12] Klippeanordningens kode	[1] DE - Technische Daten [2] Modell [3] Abmessungen, siehe Abb. 2 und 3 [4] A Länge [5] B Höhe [6] A Breite [7] Schnittbreite [8] Gewicht [9] Schnitthöhe [10] Min [11] Max [12] Code des Schneidwerkzeuges	[1] EL - Τεχνικά δεδομένα [2] Μοντέλο [3] Διαστάσεις όγκων, δείτε εικόνα 2 και 3 [4] Α μήκος [5] Β ύψος [6] C πλάτος [7] Πλάτος κοπής [8] Μάζα [9] Ύψος κοπής [10] Min [11] Max [12] Κωδικός συστήματος κοπής
[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Model [3] Overall dimensions, see figure 2 and 3 [4] A Length [5] B height [6] C width [7] Cutting width [8] Weight [9] Cutting height [10] Min [11] Max [12] Cutting means code	[1] ES - Datos técnicos [2] Modelo [3] Dimensiones, consulte las figuras 2 y 3 [4] A longitud [5] B altura [6] C anchura [7] Anchura de corte [8] Peso [9] Altura de corte [10] Min. [11] Máx. [12] Código del dispositivo de corte	[1] ET - Tehnilised andmed [2] Mudel [3] Kabariidid vaata joonis 2 ja 3 [4] A pikkus [5] B kõrgus [6] C laius [7] Niitmislaius [8] Kaal [9] Niitmiskõrgus [10] Min [11] Max [12] Niitmisseadme kood

[1] FI - Tekniset tiedot [2] Malli [3] Mitat, katso kuvat 2 ja 3 [4] Pituus [5] B korkeus [6] C leveys [7] Leikkuuleveys [8] Massa [9] Leikkuukorkeus [10] Min. [11] Maks. [12] Leikkulaitteen koodi	[1] FR - Données techniques [2] Modèle [3] Dimensions d'encombrement, voir figure 2 et 3 [4] A longueur [5] B hauteur [6] C largeur [7] Largeur de coupe [8] Masse [9] Hauteur de coupe [10] Mini [11] Maxi [12] Code dispositif de coupe	[1] HR - Tehnički podaci [2] Model [3] Dimenzije, vidi slike 2 i 3 [4] A dužina [5] B visina [6] C širina [7] Širina reza [8] Težina [9] Visina reza [10] Min [11] Max [12] Šifra reznog elementa
[1] HU - Műszaki adatok [2] Modell [3] Helyfoglalás, lásd a 2. és a 3. ábrát [4] A hossz [5] B magasság [6] C szélesség [7] Vágásszélesség [8] Súly [9] Vágásmagasság [10] Min [11] Max [12] Vágószerkezet cikkszám	[1] LT - Techniniai duomenys [2] Modelis [3] Išmatavimai, žr. pav. 2 ir 3 [4] A - ilgis [5] B aukštis [6] C - plotis [7] Pjovimo plotis [8] Svoris [9] Pjovimo aukštis [10] Min. [11] Maks. [12] Pjovimo prietaiso kodas	[1] LV - Tehniskie dati [2] Modelis [3] Izmēri, skatīt 2. un 3. attēlu [4] A garums [5] B augstums [6] C garums [7] Plaušanas platums [8] Svars [9] Plaušanas augstums [10] Min. [11] Maks. [12] Plaušanas ierīces kods
[1] МК - Технические податоци [2] Модел [3] Целосни димензии, погледнете ја слика 2 и 3 [4] A должина [5] B висина [6] Ц ширина [7] Ширина на сечење [8] Тежина [9] Висина на сечење [10] Мин [11] Макс [12] Код за делови за сечење	[1] NL - Technische gegevens [2] Model [3] Afmetingen, zie afbeelding 2 en 3 [4] A lengte [5] B hoogte [6] C breedte [7] Maaibreedte [8] Gewicht [9] Maaihoogte [10] Min. [11] Max. [12] Code maaisysteem	[1] NO - Tekniske data [2] Modell [3] Utvendige mål, se figur 2 og 3 [4] A Lengde [5] B Høyde [6] C Bredde [7] Klippebredde [8] Totalvekt [9] Klippehøyde [10] Min. [11] Maks. [12] Kode klipperedskap

[1] PL - Dane techniczne [2] Model [3] Wymiary, patrz rysunek 2 i 3 [4] A długość [5] B wysokość [6] C szerokość [7] Szerokość koszenia [8] Ciężar [9] Wysokość koszenia [10] Min [11] Maks [12] Kod agregatu tnącego	[1] PT - Dados Técnicos [2] Modelo [3] Dimensões de volume, ver figura 2 e 3 [4] A comprimento [5] B altura [6] C largura [7] Largura de corte [8] Peso [9] Altura de corte [10] Min [11] Max [12] Código dispositivo de corte	[1] RO - Date tehnice [2] Modelul [3] Dimensiuni, vezi figura 2 și 3 [4] A lungime [5] B înălțime [6] C lățime [7] Lățime de tăiere [8] Greutate [9] Înălțime de tăiere [10] Min. [11] Max. [12] Codul dispozitivului de tăiere
[1] RU - Технические данные [2] Модель [3] Габаритные размеры, см. рис. 2 и 3 [4] A длина [5] B высота [6] C ширина [7] Ширина стрижки [8] Вес [9] Высота стрижки [10] Мин. [11] Макс. [12] Код режущего устройства	[1] SK - Technických údajov [2] Model [3] Rozmery potrebného priestoru, viď obrázky 2 a 3 [4] A dĺžka [5] B výška [6] C šírka [7] Šírka rezu [8] Hmotnosť [9] Výška rezu [10] Min [11] Max [12] Kód rezacej jednotky	[1] SL - Tehnični podatki [2] Model [3] Dimenzije velikosti, glej slike 2 in 3 [4] A dolžina [5] B višina [6] C širina [7] Širina košnje [8] Masa [9] Višina košnje [10] Min. [11] Maks. [12] Koda rezilne naprave
[1] SR - TEHNIČKIM PODACIMA [2] Model [3] Dimenzije, pogledajte slike 2 i 3 [4] A dužina [5] B visina [6] C širina [7] Širina košenja [8] Težina [9] Visina košenja [10] Minimum [11] Maksimum [12] Šifra reznog elementa	[1] SV - Tekniska specifikationer [2] Modell [3] Dimensioner, se figur 2 och 3 [4] A längd [5] B höjd [6] C bredd [7] Klippbredd [8] Vikt [9] Klipphöjd [10] Min. [11] Max. [12] Kod knivgrupp	[1] TR - Teknik veriler [2] Model [3] Boyutlar, bkz. şekil 2 ve 3 [4] A uzunluk [5] B yükseklik [6] C genişlik [7] Kesim genişliği [8] Kütle [9] Kesim yüksekliği [10] Min [11] Maks [12] Kesim aleti kodu



ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ подлежат строгому соблюдению

А) ОБУЧЕНИЕ

- 1) **ВНИМАНИЕ!** Перед применением машины внимательно прочитайте настоящую инструкцию. Ознакомьтесь с органами управления и надлежащим использованием машины. Сохраните все предупреждения и инструкции для последующих консультаций.
- 2) Ни в коем случае не разрешайте пользоваться машиной детям или лицам, недостаточно хорошо знакомым с правилами обращения с ней. Местное законодательство может устанавливать минимальный возраст пользователя.
- 3) Машина может использоваться детьми возраста не менее 8 лет и лицами с ограниченными физическими, нарушением органов чувств, а также лицами, не обладающими опытом или необходимыми знаниями, при условии, что они работают под наблюдением либо получили инструкцию по безопасному использованию устройства и хорошо поняли связанные с ним опасности. Дети не должны играть с машиной. Процедура очистки и технического обслуживания, не должны осуществляться детьми без присмотра взрослых.
- 4) Не используйте машину, если поблизости находятся другие люди, и в особенности дети или животные.
- 5) Никогда не используйте машину, если вы устали, плохо себя чувствуете или находитесь под воздействием лекарственных средств, наркотиков, алкоголя или веществ, снижающих ваши рефлексы и внимание.
- 6) Помните, что оператор или пользователь машины несет ответственность за несчастные случаи или возникновение непредвиденных ситуаций, в результате которых могут пострадать третьи лица или имуществу которых может быть нанесен ущерб. Пользователь несет ответственность за оценку потенциальных рисков на участке, на котором он работает, кроме того, он должен принять все необходимые меры предосторожности, чтобы обеспечить свою безопасность и безопасность других, в особенности на склонах, неровных, скользких или неустойчивых поверхностях.
- 7) Если вы решите передать или одолжить машину другим лицам, убедитесь, что они ознакомились с инструкциями по использованию, содержащимися в данном руководстве.

В) ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

- 1) Перед работой на машине наденьте прочную рабочую нескользящую обувь и длинные брюки. Не работайте на машине босиком или в открытых сандалиях. Не надевайте цепочки, браслеты, галстуки, одежду с развешивающимися частями или снабженную завязками. Необходимо Убрать длинные волосы. Обязательно пользуйтесь средствами для защиты органов слуха.
- 2) Внимательно осмотрите рабочий участок и уберите все, что может быть выброшено машиной или может повредить режущий узел (камни, ветки, проволоку, кости и т.д.)
- 3) Перед использованием проведите общий осмотр машины и в особенности:
осмотрите режущее устройство и убедитесь, что винты и режущий узел не изношены и не повреждены. Для сохранения балансировки замените поврежденные или изношенные режущий узел и винты все вместе. Все ремонты должны производиться в авторизованном сервисном центре.

С) ВО ВРЕМЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

- 1) Работайте только при дневном свете или при хорошем искусственном освещении, в условиях хорошей видимости. На рабочем участке не должно быть взрослых людей, детей и животных.
- 2) Если возможно, избегайте работы на мокрой траве. Избегайте работы под дождем или, если близится гроза. Запрещается использовать машину при плохих погодных условиях, особенно при возможности молний.
- 3) Следите за тем, чтобы всегда иметь прочную точку опоры на склонах.
- 4) Передвигайтесь на умеренной скорости, не бегайте; не допускайте, чтобы газонокосилка тянула вас на буксире.
- 5) Будьте предельно осторожны при приближении к препятствиям, которые могут ухудшить обзор.
- 6) Стрижку на склонах следует производить в поперечном направлении и никогда не в направлении подъема/спуска, проявляя особую осторожность при изменении направления и следя за тем, чтобы колеса не наехали на препятствия (камни, ветки, корни и т.д.), которые могут вызвать боковое скольжение или потерю управления машиной.
- 7) Не допускайте движение машины в любом направлении по склонам с уклоном свыше 20°.
- 8) Соблюдайте особую осторожность, когда вы

тянете газонокосилку к себе. Смотрите назад, чтобы убедиться в отсутствии препятствий.

9) Отключите режущий узел, если газонокосилка должна быть наклонена для транспортировки при пересечении не заросших травой участков, а также при перемещении с участков скашивания травы и на такие участки.

10) При использовании машины вблизи от дорог следите за движением транспорта.

11) Запрещается использовать машину, если повреждены ее предохранительные приспособления,

12) Действуйте с особой осторожностью в близости от крутых склонов, канав, насыпей.

13) Не приближайте руки и ноги к вращающимся частям и не помещайте их под ними. Всегда держитесь вдали от отверстия выброса.

14) Используйте только Принадлежности и аксессуары рекомендованныеизготовителем машины.

15) Не разрешается эксплуатация машины без деталей/инструментов, установленных в предусмотренных местах.

16) После удара о посторонний предмет. Проверить, не была ли повреждена машина и провести необходимый ремонт до того, как снова ей воспользоваться.

17) Во время работы поддерживайте безопасное расстояние от вращающегося режущего устройства, заданное длиной рукоятки.

18) **ВНИМАНИЕ** – В случае поломки или аварии во время работы остановите машину, чтобы не вызвать дальнейшие повреждения; в случае получения травмы или нанесения травмы третьим лицам немедленно окажите надлежащую первую помощь и обратитесь в медицинское учреждение. Тщательно уберите любой мусор, который может стать причиной повреждений машины или телесных повреждений людей или животных, если останется незамеченным. Тщательно уберите любой мусор, который может стать причиной повреждений машины или телесных повреждений людей или животных, если останется незамеченным.

D) ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

1) **ВНИМАНИЕ!** – Перед выполнением любых операций по очистке или техобслуживанию прочитайте соответствующие инструкции. Во всех ситуациях, где присутствует риск для рук, надевайте подходящую одежду и рабочие перчатки.

2) **ВНИМАНИЕ!** – Ни в коем случае не используйте машину с износившимися или поврежденными частями. Поврежденные или износившиеся детали всегда необходимо заменять, их никогда не ремонтируют. Используйте только оригинальные запчасти: использование

неоригинальных и/или неправильно установленных запасных частей может снизить безопасность использования машины, вызвать несчастные случаи или телесные повреждения, и освобождает изготовителя от ответственности по любому обязательству.

3) Все операции по техническому обслуживанию и регулировкам, не описанные в данном Руководстве, должны производиться в магазине вашего дилера или в специализированном центре, располагающем подготовленным персоналом и оборудованием, необходимыми для правильного выполнения работы и поддержания первоначального уровня безопасности машины. Операции, выполненные в неподходящих для этого организациях или неквалифицированными людьми, приводят к аннулированию гарантии в любой форме и всех обязательств и ответственности Изготовителя.

4) После каждого использования проверьте, издelle на налие повреждений.

5) Следите за тем, чтобы гайки и винты были затянуты для уверенности в том, что машина всегда безопасна при работе. Регулярное техобслуживание чрезвычайно важно для надежности и поддержания эксплуатационных характеристик машины на нужном уровне.

6) Регулярно проверяйте затяжку крепежных винтов режущего узла.

7) Всегда используйте рабочие перчатки при работе с режущим узлом, его установке или демонтаже.

8) Выполняйте балансировку режущего узла при его заточке. Все операции с режущим узлом (демонтаж, заточка, балансировка, установка и/или замена) представляют собой сложные работы, требующие особых навыков и использования специального оборудования; поэтому для обеспечения безопасности необходимо поручать их выполнение специализированным центрам;

9) При выполнении регулировок машины действуйте с особой осторожностью и следите за тем, чтобы пальцы не попали между движущимися ножами и неподвижными частями машины.

10) Не притрагивайтесь к ножам пока они полностью не остановятся. При выполнении любых операций с ножами действуйте с особой осторожностью, поскольку режущий узел может начать движение.

11) Заменяйте поврежденные таблички с предостережениями и инструкциями.

12) Машину следует хранить в недоступном для детей месте.

E) ТРАНСПОРТИРОВКА И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ

1) При необходимости переместить, поднять, транспортировать или наклонить машину сле-

дует:

- Надеть прочные рабочие перчатки;
- Браться за машину в точках, обеспечивающих надежный захват, с учетом веса машины и его распределения
- Количество людей, выполняющих такие операции, должно соответствовать весу машины и характеристикам средства транспортировки или места, в которое должна быть перемещена машина.

2) Во время транспортировки должным образом закрепите машину при помощи тросов или цепей.

Ф) ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

- Забота об охране окружающей среды должна быть определяющим фактором при использовании машины на благо человеческого сообщества и среды, в которой мы живем. Необходимо избегать нарушения покоя соседей.
- Следует строго соблюдать местное законодательство по утилизации упаковочных материалов, изношенных компонентов и любых материалов, которые могут нанести вред окружающей среде; запрещается выбрасывать такие материалы вместе с бытовым мусором, они должны сдаваться на специальные сборочные пункты, производящие их переработку.
- Следует строго соблюдать местное законодательство по утилизации отходов.
- Если машина приходит в негодность, запрещается оставлять ее в окружающей среде, необходимо обратиться в специализированный центр в соответствии с местными нормативами.

ЗНАКОМСТВО С МАШИНОЙ

А) ОПИСАНИЕ МАШИНЫ И ОБЛАСТИ ЕЕ ПРИМЕНЕНИЯ

Данная машина предназначена для применения в садоводстве, а именно представляет собой газонокосилку, управляемую оператором, передвигающимся пешком.

Машина включает корпус, оснащенный колесами, и рукоятку, которая под действием толкающего усилия оператора и посредством колес приводит в действие режущий узел, защищенный картером.

Оператор может управлять машиной и выполнять все основные действия, держась за рукоятку, и, следовательно, находясь на безопас-

ном расстоянии от вращающихся ножей. При прекращении толкающего усилия со стороны оператора режущий узел останавливается.

Предусмотренное использование

Данная машина спроектирована и изготовлена для стрижки (и сбора) травы в садах и на заросших травой участках, размеры которых соответствуют ее мощности, и управляется передвигающимся пешком оператором.

Срезанная трава выбрасывается прямо на землю.

Машина может быть оснащена сборником травы (поставляется по заказу), в который производится сбор срезанной травы.

Применение машины

Данная машина предназначена для простых пользователей, т.е. непрофессиональных операторов. Данная машина предназначена для любительского использования.

Ненадлежащее использование

Любое использование, отличающееся от вышеуказанного, может оказаться опасным и привести к травмам людей и/или нанесению материального ущерба. Следующие способы использования (как, например, но не ограничиваясь) должны рассматриваться как ненадлежащие:

- перевозка на машине взрослых, детей или животных;
- использование машины в качестве транспортного средства;
- использование машины для уборки листьев или мусора;
- использование машины для подравнивания зеленых изгородей или для подстригания любых растений кроме травы;
- одновременное использование машины более чем одним человеком.

В) ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА

(См. Рисунок 1)

1. Наименование и адрес изготовителя
2. Страна изготовления
3. Описание машины
4. Название модели
5. Базовая модель
6. Год выпуска
7. Буквенный код
8. Заводской номер
9. Код «GGP»

С) КОМПОНЕНТЫ МАШИНЫ

(См. Рисунок 1)

11. Корпус машины
12. Рукоятка
13. Удлинитель рукоятки
14. Концевая часть рукоятки
15. Винты для монтажа рукоятки
16. Пластиковая декоративная деталь
17. Мешок для сбора травы (по заказу, не включен в комплект, приобретается отдельно) (Рис. 2 и 3)

Сразу же после покупки внесите заводской номер вашей машины в соответствующую ячейку на Рисунке (1.10).

МОНТАЖ

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ *Машина может продаваться с уже установленными отдельными компонентами.*

⚠ ВНИМАНИЕ! *Распаковка машины и ее монтаж должны выполняться с помощью надежного инструмента на ровной твердой поверхности, обеспечивающей достаточное пространство для перемещения самой машины и ее упаковки.*

Утилизация упаковки должна производиться согласно действующим местным нормативам.

Монтаж машины производится следующим образом:

1.1 Монтаж рукоятки

(См. Рисунок 5)

А. Надеть нижнюю часть (1) рукоятки на штифты (2) корпуса машины и установить эластичные уплотнительные кольца (3).

В. Соединить два удлинителя (4) с нижней рукояткой, используя винты, эластичные уплотнительные кольца и ручки, входящие в комплект машины.

Для облегчения монтажа рукоятки не затягивать ручки (5) полностью.

С. Надеть рукоятку на удлинители и заблокировать ее оставшимися винтами и эластичными уплотнительными кольцами.

Затянуть все ручки.

1.2 Монтаж декоративной детали

(См. Рисунок 4)

Только для модели SCM 440 SF.

Установить декоративную деталь (1) в месте сочленения удлинителя и нижней части рукоятки (2) и слегка нажать на нее до полного зацепления детали, винты для этого соединения не требуются.

РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ СТРИЖКИ

(См. Рисунок 6)

1.1 Модель SCM 440 FS

Высота стрижки регулируется путем перемещения рычага (1) в одно из 9 положений.

1.2 Модель SCM 240 R

Ослабить ручку (2), сместить ролик (3) на желаемую высоту и затянуть ручку.

Выполнить регулировку с двух сторон для получения одинаковой высоты стрижки.

Дополнительная регулировка стрижки достигается перемещением ручки (2) в отверстия 4 и 5.

3 СТРИЖКА ТРАВЫ

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ! *Данная машина позволяет выполнять стрижку газонов несколькими способами; Перед тем как начать работу рекомендуется отрегулировать машину в зависимости от выбранного способа стрижки.*

Установить мешок для сбора травы при его наличии.

3.1 СТРИЖКА ТРАВЫ

Газон будет иметь лучший вид, если он подстригается всегда на одинаковую высоту и попеременно в двух направлениях.

При наполнении мешка для сбора травы его следует очистить.

Советы по уходу за газоном

Каждый тип травы обладает своими характеристиками, и, следовательно, может потребовать разных способов ухода; следует внимательно изучить приведенные на упаковке семян данные по высоте стрижки данного типа травы в зависимости от условий ее роста в вашей климатической зоне.

Следует помнить, что большая часть травы состоит из стебля с одним или более листочка-

ми. Если полностью срезать все листочки, это приведет к повреждению газона и затруднит рост травы.

В целом можно руководствоваться следующими указаниями:

- подстригание на слишком низкую высоту приводит к выдергиванию отдельных растений и прореживанию газона и придает ему «пятнистый вид»;
- в летний период стрижка должна выполняться на большую высоту, чтобы предупредить высыхание грунта;
- не подстригать траву, если она мокрая; это может снизить эффективность режущего узла из-за налипания на него травы и вызвать образование не покрытых травой пятен;
- если трава очень высокая, рекомендуется сначала подрезать ее на максимальную высоту, допускаемую машиной, а через два-три дня произвести повторную стрижку.

Стрижка травы осуществляется неравномерно	Отрегулировать режущий узел
Трава выдергивается или подстригается с трудом	Заточить ножи или заменить их.

4. ТЕКУЩИЙ УХОД

Храните газонокосилку в сухом месте.

ВАЖНО *Регулярный и тщательный уход необходим для обеспечения безопасности и поддержания эксплуатационных характеристик машины на нужном уровне Машины.*

- 1) Надеть прочные рабочие перчатки при выполнении любой чистки машины;
- 2) Тщательно промывать машину водой после каждого использования;
- 3) при нарушении окраски следует своевременно подкрасить поврежденные участки антикоррозионной краской, чтобы предупредить образование ржавчины, которая могла бы вызвать коррозию металла.

4.1 Техническое обслуживание режущего узла

Регулировка и заточка ножей должна производиться в специализированных сервисных центрах, обладающих надлежащим оборудованием.

Если предполагается не использовать газонокосилку на протяжении продолжительного времени, следует тщательно смазать режущее устройство.

6. ДИАГНОСТИКА

НЕИСПРАВНОСТЬ	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
---------------	-------------------

При возникновении любых сомнений или неисправностей сразу же обратитесь в ближайший к вам центр послепродажного обслуживания или к вашему дистрибьютору.

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотуризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA SpA ja neile rakendub autorikaitseadus – dokumendi igasuguse osaline või täielik ilma loata reproduitseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA SpA et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinis ir paveikslėliai skirti tik „STIGA SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA SpA un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за користникот се подготвени исклучиво за STIGA SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA SpA og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA SpA och skyddas av upphovs rätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça STIGA SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
Type:	 L_{WA} dB
..... -s/n -Art.N	
CE	